

REPUBLIKA SLOVENIJA / REPUBLIC OF SLOVENIA
MINISTRSTVO ZA KMETIJSTVO, GOZDARSTVO IN PREHRANO /
MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND FOOD
Uprava Republike Slovenije za varno hrano, veterinarstvo in varstvo rastlin /
The Administration of the Republic of Slovenia for Food Safety,
Veterinary Sector and Plant Protection

VS-40/264

VETERINARSKO SPRIČEVALO
za izvoz mesa prašičev v Ukrajino

VETERINÄRZERTIFIKAT
für die Ausfuhr von Schweinefleisch in die Ukraine

ВЕТЕРИНАРНИЙ СЕРТИФІКАТ
на експортоване в Україну м'ясо свинини

Št./Nr./№:

Država izvoznica: Republika Slovenija
Ausfuhrland: Republik Slowenien
Країна-експортер: Республіка Словенія

Pristojno ministrstvo:
Zuständiges Ministerium:
Компетентне міністерство:

Pristojni organ, ki izdaja spričevalo:
Ausstellende Behörde:
Установа, яка видала сертифікат:

Upravno območje:
Verwaltungsbezirk:
Адміністративна одиниця:

I. Identifikacija proizvodov:
Identifikation der Erzeugnisse:
Ідентифікація продукції:

Opis proizvodov:
Bezeichnung der Erzeugnisse:
Назва продукції:

Število pakiranj:
Anzahl der Packstücke:
Кількість місць:

Neto teža:
Nettogewicht:
Вага нетто:

Datum zamrznitve:
Einfrierdatum:
Дата замороження:

Ime, naslov in številka veterinarske odobritve
obrata pošiljanja mesa:
Name, Anschrift und Zulassungs-
Nummer des Fleischlieferbetriebes:
Назва, адреса і номер підприємства,
затвердженого ветеринарною
службою м'сокомбіната:

II. Vrsta pakiranja:
Art der Verpackung:
Упаковка:

III. Identifikacijska oznaka:
Identitätszeichen:
Маркування:

IV. Pogoji za skladiščenje in prevoz:
Lagerungs- und Transportbedingungen:
Умови зберігання та перевезення:

V. Namembni kraj:
Bestimmungsort:
Інформація про призначення:

Tranzitne države:
Durchfuhrländer:
Країни-транзиту:

Mejna kontrolna točka:
Grenzkontrollstelle:
Пункт перетинання кордону:

Ime in naslov prejemalec:
Name und Anschrift des Empfängers:
Назва та адреса одержувача:

Prevozno sredstvo:
(Registrska številka tovornjaka ali številka železniškega vagona, številka poleta ali ime ladje)

Transportmittel:
(Kennzeichen oder Nummer des Eisenbahnwaggon oder des Lastkraftwagens, Flugnummer oder Name des Schiffes)

Транспортні засоби:
(указати № вагона, автомашини, рейс самолета, судна)

VI. Izjava o neoporečnosti za prehrano (potrdilo o ustreznosti za prehrano)
Unbedenklichkeitserklärung für den Verzehr (Genusstauglichkeitsbescheinigung)
Свідоцтво придатності продуктів до споживання:

S to izjavo potrjujem, da:
Es wird hiermit bestätigt, daß:
Даним засвідчується наступне:

je meso pridobljeno z zakolom in predelavo klinično zdravih prašičev, ki so izvirali iz obratov in območij, prostih kužnih bolezni živali, in sicer:
das Fleisch aus der Schlachtung und Verarbeitung klinisch gesunder Schweine bezogen wurde, die aus Betrieben und Örtlichkeiten stammen, die bezüglich ansteckender Tierkrankheiten unbedenklich sind, darunter:
М'ясо отримано від забою та переробки клінічно здорових свиней, що походять з господарств та місцевості, вільних від інфекційних хвороб тварин, в т. ч.:

- afriške prašičje kuge – v zadnjih 3 letih na celotnem ozemlju države;
- afrikanische Schweinepest - während der letzten 3 Jahre auf dem gesamten Gebiet des Landes;
- від африканської чуми свиней – протягом останніх 3 років на території країни;

- slinavke in parkljevke, vezikularne bolezni prašičev - v zadnjih 12 mesecih na celotnem ozemlju države;
- Maul- und Klauenseuche, Vesikuläre Virusseuche der Schweine - während der letzten 12 Monate auf dem gesamten Gebiet des Landes;
- від ящуру та везикулярної хвороби свиней - протягом останніх 12 місяців на території країни;

- klasične prašičje kuge, bolezni Aujeszkega, prašičjega respiratornega in reproduktivnega sindroma (PRRS) in nalezljive ohromelosti prašičev (tešinske bolezni prašičev) – v zadnjih 12 mesecih v upravnem območju;
- klassische Schweinepest, Aujeszky'sche Krankheit, Seuchhafter Spätabort der Schweine (PRRS) und Teschener Schweinelähmung - während der letzten 12 Monate im Verwaltungsbezirk;
- від класичної чуми свиней, хвороби Ауескі, ентеровірусного енцефаломієліту свиней (хвороби Тешена), репродуктивно-респіраторного синдрому свиней - протягом останніх 12 місяців на адміністративній території;

- trihin – v zadnjih 3 letih na gospodarstvu;
- Trichinen – während der letzten 3 Jahre im betreffenden Herkunftsbetrieb;
- від трихінельозу - протягом останніх 3 років у господарстві;
- rdečice (Erysipelas) – v zadnjih 20 dneh na gospodarstvu;
- Schweinerotlauf - während der letzten 20 Tage im betreffenden Herkunftsbetrieb;
- бешисі свиней - протягом останніх 20 днів у господарстві;

Meso in mesni izdelki so dobavljeni iz mesnopredelovalnih obratov, ki jih je osrednji nacionalni veterinarski organ odobril za izvoz izdelkov, in izpolnjujejo vse potrebne veterinarsko-sanitarne pogoje ter so pod stalnim nadzorom osrednjega nacionalnega veterinarskega organa.

Das Fleisch und die Fleischprodukte wurden von Fleischlieferbetrieben übernommen, die eine Lizenz des zentralen Veterinärdienstes des Landes für die Lieferung von Erzeugnissen zur Ausfuhr besitzen, den erforderlichen veterinärsanitären Voraussetzungen entsprechen und ständiger Kontrolle durch den staatlichen Veterinärdienst unterliegen.

М'ясо та м'ясопродукти отримані на м'ясокомбінатах (бойнях), маючих дозвіл центральної ветеринарної служби країни про постачання продукції на експорт, відповідаючих необхідним ветеринарно-санітарним вимогам під постійним контролем державної ветеринарної служби.

Meso je bilo z negativnim rezultatom pregledano na trihine.

Das Fleisch wurde mit negativen Ergebnissen auf Trichinen untersucht.

Кожна туша досліджена на трихінельоз з негативним результатом.

Ob veterinarskem pregledu mesa po zakolu niso bile ugotovljene nobene spremembe, ki bi kazale na prisotnost slinavke in parkljevke, drugih kužnih bolezni ter zajedavcev. Serozne membrane so bile nepoškodovane, in bezgavke niso bile odstranjene.

Bei der Durchführung der veterinärsanitären Fleischuntersuchung wurden keine Veränderungen festgestellt, die auf Maul- und Klauenseuche, andere ansteckende Krankheiten und Helminthenbefall hinweisen. Die serösen Häute waren intakt, und die Lymphknoten nicht entfernt.

При ветеринарно-санітарній експертизі м'яса не знайдено змін властивих ящуру, та іншим заразним хворобам, а також ураження гельмінтами, серозні оболонки не зачищались, лімфатичні вузли не вилучались.

Meso je brez krvnih strdkov, abscesov, mehaničnih nečistoč, nima vonja ali okusa, ki ni značilen za meso (po ribah, zdravilih, zdravilnih rastlinah itd.). Meso med skladiščenjem ni bilo odtajano, in temperatura v notranjosti mišic ob kosteh ne presega minus 8 stopinj Celzija. Meso ni okuženo s salmonelo ali drugimi bakterijskimi povzročitelji okužb, ni bilo obdelano s konzervansi in barvili, in ni bilo izpostavljeno ionizirajočemu ali ultravijoličnemu sevanju.

Das Fleisch weist keine Blutgerinnsel, Abszesse, mechanische Verunreinigungen oder einen für Fleisch untypischen Geruch und Geschmack (nach Fisch, Medikamenten, Heilkräutern usw.) auf. Das Fleisch wurde während der Lagerung nicht aufgetaut und die Temperatur übersteigt in der Tiefe der Muskulatur in der Nähe der Knochen nicht minus 8 Grad C. Das Fleisch ist nicht mit Salmonellen oder anderen bakteriellen Infektionserregern infiziert, wurde nicht mit Konservierungsmitteln und Farbstoffen behandelt und keiner ionisierenden oder ultravioletten Strahlung ausgesetzt.

М'ясо не має згустків крові, не вилучених абсцесів, механічних домішок, не властивого м'ясу запаху і смаку (риби, лік, лікарських рослин і т.і.), не дефростувалося у період зберігання, має температуру в товщі м'язів біля кісток не перевершуючу – 8 °С; не містить засобів консервування, не оброблялося фарбуючими речовинами і іонізуючим опроміненням, при бактеріологічних дослідженнях сальмонели та інші бактеріальні збудники не виявлені.

Živali, od katerih je pridobljeno meso, niso bile tretirane z nobenimi naravnimi ali sintetičnimi estrogenimi ali hormonskimi substancami, tireostatiki in antibiotiki za namene pitanja, in tik pred zakolom niso prejele pomirjeval. Die Tiere, von denen das Fleisch stammt, erhielten keine natürlichen oder synthetischen östrogenen oder hormonalen Substanzen, Thyreostatika und Antibiotika zu Mastzwecken und wurden unmittelbar vor der Schlachtung nicht mit Beruhigungsmitteln behandelt.

М'ясо отримає від тварин, які у період вирощування, відгодівлі або перед забоєм не піддавались впливу натуральних або синтетичних естрогенних, гормональних речовин, тіреостатичних препаратів та антибіотиків з метою відгодівлі. Свині безпосередньо перед забоєм не отримували заспокійливих засобів.

Meso je ustrezno za prehrano ljudi.

Das Fleisch ist für den menschlichen Verzehr geeignet.

М'ясо придатно для споживання.

Meso je bilo ob uradnem veterinarskem pregledu označeno z žigom veterinarske oznake zdravstvene ustreznosti, ki vsebuje številko veterinarske odobritve mesnopredelovalnega obrata.

Das Fleisch ist mit einem zugelassenen Genusstauglichkeitsstempel der amtlichen Fleischuntersuchung, der die Zulassungsnummer des Fleischlieferbetriebes enthält, gekennzeichnet.

М'ясо має клеймо державного ветеринарного контролю з чітким зображенням назви або номеру м'ясокомбінату (бойні).

Pakiranje se uporablja prvič in izpolnjuje veterinarsko-higienske zahteve.

Das Verpackungsmaterial ist erstmalig benutzt und entspricht den veterinärhygienischen Anforderungen.

Пакувальний матеріал використовується вперше і задовольняє необхідні санітарно-гігієнічні вимоги.

Prevozna sredstva, namenjena prevozu mesa, so bila pripravljena na prevoz v skladu veterinarsko-pravnimi predpisi, veljavnimi v Republiki Sloveniji.
Die zum Transport des Fleisches verwendeten Transportmittel sind in Übereinstimmung mit den veterinärrechtlichen Bestimmungen der Republik Slowenien behandelt worden.
Транспортні заходи оброблені згідно з вимогами ветеринарних правил Республіки Словенія.

Izdelano v/Ausgefertigt in/

складено в

(Kraj / Ort / місто)

dne/am

(Datum / Datum / дата)

.....
Uradni veterinar:

Der amtliche Tierarzt:

Державний ветеринарний лікар:

(Ime in kvalifikacija /Name und Qualifikation
/ Прізвище державного ветеринарного лікаря)

(Žig / Siegel / печатка)

.....
(Podpis / Unterschrift / підпис)